



---

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам опасных грузов****Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ  
и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов**

Берн, 10–11 сентября, и Женева, 14–18 сентября 2020 года

Пункт 6 предварительной повестки дня

Доклады неофициальных рабочих групп

**Рабочая группа по использованию терминов «риск»  
и «опасность»****Передано правительством Румынии от имени Группы\* \*\*****Введение**

1. На основе мандата Совместного совещания Комиссии экспертов МПОГ и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов неофициальная рабочая группа провела свое третье совещание в Гааге (Нидерланды) 10–12 февраля 2020 года по приглашению Нидерландов и под руководством Румынии.
2. Неофициальная рабочая группа собрала экспертов, представляющих договаривающиеся стороны/договаривающиеся государства, международные организации и представителей отрасли, которые указаны в прилагаемом списке участников.
3. На этом совещании группа сосредоточила внимание на разработке предложений, касающихся различных текстов Типовых правил Рекомендаций Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов и приложения к ним, содержащих термины «риск» и «опасность».
4. В соответствии с рекомендациями Совместного совещания эти предложения будут проанализированы на следующей сессии Подкомитета экспертов по перевозке опасных грузов.
5. Как упоминалось в докладе о работе пятьдесят пятой сессии (лето 2019 года) Подкомитета экспертов по перевозке опасных грузов (ST/SG/AC.10/C.3/110, пункты 83–86):

---

\* 2020 год (A/74/6 (раздел 20) и дополнительная информация, подпрограмма 2).

\*\* Распространено Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) под условным обозначением OTIF/RID/RC/2020/44.



«84. Было указано, что в настоящее время в рамках Совместного совещания идет обсуждение данного вопроса и что результаты этих обсуждений следует учесть в будущем предложении о внесении поправок в Типовые правила».

6. Все сообщения и рабочие документы были распространены и обсуждены членами неофициальной рабочей группы и новой корреспондентской рабочей группы, созданной под руководством Подкомитета экспертов по перевозке опасных грузов, о чем упоминалось в докладе о работе его пятьдесят пятой сессии (ST/SG/AC.10/C.3/110):

«86. Была достигнута договоренность о создании корреспондентской рабочей группы под руководством Румынии и было предложено для облегчения работы согласовать несколько принципов (т. е. обеспечить общее понимание значения терминов «риск» и «опасность» и сведение к минимуму использования терминов «risk/hazard/danger» («риск/опасность») в контекстах, не имеющих отношения к их конкретному значению)».

## Вопросы, требующие особого внимания

7. Из различных предложений группа хотела бы выделить следующие вопросы:

а) Для главы 1.4 Типовых правил (глава 1.10 МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ) относительно общего наименования опасных грузов Группа предлагает сохранить этот термин в тексте на английском языке (EN), при этом существует три варианта для текста на французском языке (FR):

- в тексте на английском языке сохранить: «**high consequence dangerous goods**» («грузы повышенной опасности»),
- в тексте на французском языке по-прежнему может быть использован термин «**marchandises dangereuses à haut risque**» или же его можно заменить на «**marchandises dangereuses à potentiel de conséquences graves**», или, еще короче, «**marchandises dangereuses à conséquences graves**» (езде: «грузы повышенной опасности»).

Кроме того, первоначальное предложение группы после второго совещания (11–13 июня 2018 года), представленное в неофициальном документе INF.10 сессии Совместного совещания, состоявшейся в сентябре 2018 года, заключалось в приведении текста на французском языке в соответствии с текстом на английском языке, однако на тот момент данное предложение предусматривало замену термина «**marchandises dangereuses à haut risque**» на «**marchandises dangereuses à haut potentiel de dommages**» (езде: «грузы повышенной опасности»).

б) В Типовых правилах на французском языке термин «*risque*» («риск») используется также как глагол «*risquer*» («рисковать») в трех формах:

- ***risquant*** в пунктах 4.1.3.6.4, 4.1.6.1.8, 6.2.1.1.6, 6.2.1.3.2, 6.6.4.4.6, 6.6.4.5.7, 6.6.4.5.8 и 6.7.5.3.1,
- ***risquent*** в пункте 1.4.3.1.1, примечании 3 под заголовком главы 2.1, пунктах 2.6.2.1.3, 3.5.3.2, 4.2.1.6, 6.1.4.9.2 и 6.3.5.2.2, и
- ***risquerait*** в PP93, PP92, B19 и B18.

Текст на английском языке, соответствующий этим пунктам в тексте на французском языке, не требует изменений, поскольку термины «risk/hazard/danger» («риск/опасность») не используются.

В этих условиях Группа подготовила соответствующие предложения для текста на французском языке.

- c) По позиции **16**, касающейся пункта 1.5.1.1 Типовых правил, говорится о классе 7 – радиоактивном материале и используется термин «*risk/risque*» («риск»).

Группа хотела бы обратиться к Подкомитету с просьбой проанализировать возможность использовать также термин «*hazard*» («опасность») вместо «*risk*» («риск») в случае положений для класса 7, когда речь идет о неотъемлемых свойствах материала. При проведении анализа Подкомитет может обратиться за поддержкой к Международному агентству по атомной энергии (МАГАТЭ). В этом контексте Правила SSR-6 можно было бы привести в соответствие с терминологией Типовых правил и Согласованной на глобальном уровне системы классификации опасности и маркировки химической продукции (СГС). Группа вновь обращает внимание на положения пункта 1.1.2.6.2 СГС «*Связь между понятием опасности и понятием риска*».

Группа цитирует пункт 1.5.1.1 Типовых правил ниже:

**Английский язык:** «The prime responsibility for safety shall rest with the person or organization responsible for facilities and activities that give rise to radiation risk.» («Главную ответственность за обеспечение безопасности должны нести лицо или организация, которые отвечают за установку и деятельность, создающие радиационный риск.»).

**Французский язык:** «La responsabilité première en matière de sécurité doit incomber à la personne ou à l'organisme responsable des installations et des activités présentant des risques liés aux rayonnements.».

- d) По позиции **25**, относящейся к пункту 2.8.2.2, термин «*inhalation risk*» («риск вдыхания») был изменен на «*inhalation toxicity*» («ингаляционная токсичность») в соответствии со ссылкой на пункт 2.8.2.4, касающийся токсичности. Это также согласуется с использованием термина «*inhalation toxicity*» («ингаляционная токсичность») в других разделах Типовых правил. Дальнейший анализ текста показал, что в специальных положениях 343 и 357 используется термин «*inhalation hazard*» («ингаляционная опасность»). Подкомитет экспертов и Совместное совещание, возможно, пожелают согласовать терминологию этих специальных положений с более широко используемой терминологией, т. е. «*inhalation toxicity*» («ингаляционная токсичность»).
- e) По позициям **36** и **37**, касающимся текстов специальных инструкций по упаковке РР52 (из Р114 b)) и РР76 (из Р143), предложение группы может быть рассмотрено Рабочей группой по взрывчатым веществам Подкомитета экспертов, поскольку следует уточнить, является ли целью этого положения предотвращение повышения давления или предотвращение взрыва при повышении давления.

For UN 0160 and UN 0161, when metal drums (1A1, 1A2, 1B1, 1B2, 1N1 or 1N2) are used as the outer packaging, metal packagings shall be so constructed that ~~the risk of~~ explosion, by reason of increase in internal pressure from internal or external causes, is prevented.

(Для № ООН 0160 и 0161: если в качестве наружной тары используются металлические барабаны (1A1, 1A2, 1B1, 1B2, 1N1 или 1N2), то металлическая тара должна быть изготовлена таким

Pour les Nos ONU 0160 et 0161, si des fûts en métal (1A1, 1A2, 1B1, 1B2, 1N1 ou 1N2) sont utilisés comme emballages extérieurs, les emballages métalliques doivent être construits de façon à éviter ~~le risque d'~~ explosion du fait d'une augmentation de la pression interne due à des causes internes ou externes.

образом, чтобы в результате увеличения внутреннего давления под воздействием внутренних или внешних факторов не могло произойти взрыва.)	
--	--

- f) По позициям **39** и **40**, касающимся инструкций по упаковке Р601 4) а) и Р602 4) а), Бельгия высказала замечание о необходимости внести изменения в текст на французском языке путем замены «**robinets**» («вентили») на «**souppapes**» («клапаны»), приведя его в соответствие с текстом на английском языке. Поскольку такие вопросы не были поручены группе в соответствии с мандатом, полученным от Подкомитета экспертов (см. пункт 6 выше), они не были рассмотрены, но могут стать предметом будущих предложений.
- g) По позиции **46**, касающейся пункта 4.1.5.2 с) Типовых правил, Группа приняла во внимание неофициальный документ INF.42, представленный Канадой (пятьдесят пятой сессии Подкомитета экспертов), включая различные комментарии и замечания. Группа предлагает два варианта, которые следует поручить Рабочей группе по взрывчатым веществам Подкомитета экспертов, а именно:

**Вариант 1, предложенный Канадой в неофициальном документе INF.42:**

<p>(c) The packages will withstand any loading imposed on them by foreseeable stacking to which they will be subject during transport so that <del>they/the packages</del> do not <del>add to the risk presented by the explosives / cause an increase in the likelihood of unintended ignition or initiation</del>, the containment function of the packagings is not harmed, and <del>they/the packages</del> are not distorted in a way or to an extent which will reduce their strength or cause instability of a stack.</p>	<p>que les colis supportent toute charge appliquée lors du gerbage prévisible auquel ils pourraient être soumis pendant le transport sans <del>accroître les risques présentés par les matières et objets explosifs / augmenter la probabilité d'allumage ou d'amorçage intempestif</del>, sans que l'aptitude des emballages à contenir les marchandises soit altérée et sans qu'ils soient déformés de manière à réduire leur solidité ou à entraîner l'instabilité d'une pile de colis.</p>
--	--

с) упаковки будут выдерживать любой груз, установленный на них при штабелировании, которому они могут подвергаться в ходе перевозки, чтобы ~~они/упаковки~~ не ~~увеличивали опасность, представляемую взрывчатыми веществами и изделиями/ вызывали увеличение вероятности непреднамеренного воспламенения или инициирования~~, чтобы не уменьшалась способность тары удерживать грузы и чтобы ~~они/упаковки~~ не деформировались таким образом, что это могло бы уменьшить их прочность или устойчивость штабеля.

## Вариант 2, разработанный Группой:

<p>(c) The packages will withstand any loading imposed on them by foreseeable stacking to which they will be subject during transport so that <del>they</del> the packages do not add to the <u>risk presented by the explosives / substance's potential for explosion</u>, the containment function of the packagings is not harmed, and <del>they</del> the packages are not distorted in a way or to an extent which will reduce their strength or cause instability of a stack.</p> <p>с) упаковки будут выдерживать любой груз, установленный на них при штабелировании, которому они могут подвергаться в ходе перевозки, чтобы <del>они</del> упаковки не увеличивали <u>опасность, представляемую взрывчатыми веществами и изделиями взрывоопасность вещества</u>, чтобы не уменьшалась способность тары удерживать грузы и чтобы <del>они</del> упаковки не деформировались таким образом, что это могло бы уменьшить их прочность или устойчивость штабеля.</p>	<p>que les colis supportent toute charge appliquée lors du gerbage prévisible auquel ils pourraient être soumis pendant le transport sans accroître <u>les risques présentés par les matières et objets explosifs / la susceptibilité de la matière à exploser</u>, sans que l'aptitude des emballages à contenir les marchandises soit altérée et sans qu'ils soient déformés de manière à réduire leur solidité ou à entraîner l'instabilité d'une pile de colis.</p>
---	---

- h) По позиции **89**, касающейся пункта 7.1.1.10, текст на французском языке содержит дополнительный элемент «*le personnel chargé de faire appliquer les règlements*» («назначенного ответственного лица, которому поручено обеспечить выполнение правил»).
- i) По позиции **93**, касающейся пункта 7.1.5.3.3, замечание Швейцарии преследовало цель изменить оба варианта текста, с тем чтобы усилить это положение, которое должно носить характер не рекомендации, а обязанности. Поскольку такие вопросы не были поручены Группе в соответствии с мандатом, полученным от Подкомитета (как указано в пункте 6 выше), они не были рассмотрены, однако они могут стать предметом будущих предложений.

Группа цитирует ниже соответствующую выдержку из пункта 7.1.5.3.3:

«it may require temperature control» / «la régulation de température ~~peut~~/  
pourrait s'imposer» («может потребоваться регулирование температуры»).

Нынешнее предложение Группы в отношении текста на французском языке направлено исключительно на согласование текстов на разных языках.

## Предложения

8. Таким образом, неофициальная рабочая группа представляет содержащиеся в приложении предложения Совместному совещанию, с тем чтобы их можно было затем представить Подкомитету экспертов.

9. Неофициальная рабочая группа приветствует все дальнейшие предложения по совершенствованию текстов Типовых правил, с тем чтобы найти оптимальные варианты для нынешних положений.

## Приложение

[English/French only]

Item	Reference	Proposals	
		EN	FR
<b>0</b>	<b>1</b>	<b>Recommendation TDG</b>	<b>Recommandations TMD</b>
1	Recommendations, paragraph 4		
2	Recommendations, paragraph 8		Remplacer « risque » par « danger ».
	<b>Annex, Vol. I</b>	<b>Model Regulations</b>	<b>Règlement Type</b>
3	1.3.2 (c)	Replace "risk of exposure" by "likelihood of exposure, and the hazards involved, ".	Remplacer « des risques d'exposition » par « de la probabilité d'exposition et des dangers impliqués, ».
4	1.4.2.2		
5	1.4.3		Opt. 1: Remplacer « haut risque » par « potentiel de conséquences graves ». Opt. 2: Remplacer « haut risque » par « conséquences graves ». (see also paragraph 7 (a) of the document)
6	1.4.3.1		Opt. 1: Remplacer « haut risque » par « potentiel de conséquences graves ». Opt. 2: Remplacer « haut risque » par « conséquences graves ». (see also paragraph 7 (a) of the document)
7	1.4.3.1.1		Opt. 1: Remplacer « haut risque » par « potentiel de conséquences graves » et remplacer « risquent » par « ont le potentiel ». Opt. 2: Remplacer « haut risque » par « conséquences graves » et remplacer « risquent » par « ont le potentiel ». (see also paragraph 7 (a) of the document)
8	1.4.3.1.2		Opt. 1: Remplacer « haut risque » par « potentiel de conséquences graves ». Opt. 2: Remplacer « haut risque » par « conséquences graves ». (see also paragraph 7 (a) of the document)
9	1.4.3.1.2, Table		Opt. 1: Remplacer « haut risque » par « potentiel de conséquences graves ». Opt. 2: Remplacer « haut risque » par « conséquences graves ». (see also paragraph 7 (a) of the document)
10	1.4.3.1.3		Opt. 1: Remplacer « haut risque » par « potentiel de conséquences graves ». Opt. 2: Remplacer « haut risque » par « conséquences graves ». (see also paragraph 7 (a) of the document)

Item	Reference	Proposals	
		EN	FR
11	1.4.3.2		Opt. 1: Remplacer «haut risque » par « potentiel de conséquences graves ». Opt. 2: Remplacer « haut risque » par « conséquences graves ». (see also paragraph 7 (a) of the document)
12	1.4.3.2.1		Opt. 1: Remplacer «haut risque » par « potentiel de conséquences graves ». Opt. 2: Remplacer « haut risque » par « conséquences graves ». (see also paragraph 7 (a) of the document)
13	1.4.3.2.2.1		Opt. 1: Remplacer «haut risque » par « potentiel de conséquences graves ». Opt. 2: Remplacer « haut risque » par « conséquences graves ». (see also paragraph 7 (a) of the document)
14	1.4.3.2.2.2, (c)		Remplacer « Évaluation » par « Analyse » et « des risques pour la sûreté qui en résultent » par « évaluation des vulnérabilités ».
15	1.4.3.2.2.2, (d)		
16	1.5.1.1	<b>Paragraph 7 (c) of the document</b>	
17	2.1, Note 3		Remplacer « risquent de n'être pas » par « peuvent ne pas être ».
18	2.1.3.2.3, Note 3		Remplacer « risque d'être valable seulement » par « pourrait ne pas recevoir l'acceptation internationale et n'être valable que ».
19	2.1.3.3.1, Note	Replace "risk" by "possibility".	Remplacer « le danger » par « la possibilité » et « ne risque pas » par « n'y a aucune possibilité ».
20	2.6.2.1.2		Remplacer « la dose de matière, appliquée pendant vingt-quatre heures par contact continu sur la peau nue du lapin albinos, qui risque le plus » par « la dose de matière qui, appliquée pendant vingt-quatre heures par contact continu sur la peau nue du lapin albinos, est la plus probable ».



Item	Reference	Proposals	
		EN	FR
21	2.6.2.1.3		Modifier les trois premières phrases du paragraphe 2.6.2.1.3 pour lire comme suit : « Par CL50 pour la toxicité aiguë à l'inhalation, est la concentration de vapeur, de brouillard ou de poussière qui, administrée par inhalation continue, pendant une heure, à un groupe de jeunes rats albinos adultes mâles et femelles, est la plus probable de provoquer la mort de la moitié des animaux du groupe, dans un délai de 14 jours. Une matière solide doit être soumise à une épreuve si 10 % (masse) au moins de sa masse totale est probable d'être constitués de poussières susceptibles d'être inhalées, par exemple si le diamètre aérodynamique de cette fraction-particules est au plus de 10 microns. Une matière liquide doit être soumise à une épreuve si un brouillard est probable de se produire lors d'une fuite dans l'enceinte étanche utilisée pour le transport. ».
22	2.6.3.2.3.3	Replace "health risk" by "hazard to health".	Remplacer « risque » par « danger ».
23	2.6.3.2.3.4	Replace "risk of infection" by "infection hazard".	Remplacer « risque » par « danger ».
24	2.6.3.2.3.8		Remplacer « un risque minimal » par « une probabilité minimale ».
25	2.8.2.2	<b>Replace "risk" by "toxicity".</b> (see also paragraph 7 (d) of the document)	<b>Remplacer « le risque d' » par « la toxicité à l' ».</b> (see also paragraph 7 (d) of the document)
26	3.3, SP 291	Replace "the risk of bursting" by "the bursting".	Remplacer « exclure le risque d'éclatement ou de fissuration » par « exclure l'éclatement ou la fissuration ».
27	3.3, SP 296	Replace "risk" by "hazard".	
28	3.3, SP 391		Remplacer « risques » par « dangers ».
29	3.5.3.2		Remplacer « les résultats risquent de s'en trouver faussés » par « cela peut invalider les résultats des épreuves ».
30	Appendix B - Glossary of terms	Replace "eliminate the risk of causing" by "prevent".	Remplacer « de façon à éliminer le risque d'amorçage de l'engin » par « de façon à empêcher l'amorçage de l'engin » et « y ait très peu de risque » par « soit très peu probable ».
	<b>Annex, Vol. II</b>	<b>UNMR</b>	<b>RTONU</b>
31	4.1.1.8	In the first sentence, replace "will not cause danger" by "will not present danger".	Dans la première phrase, remplacer « risque d'apparaître » par « peut apparaître » et « cause » par « présente ». Dans la deuxième phrase, remplacer « Un événement doit être présent s'il y a un risque de surpression » par « Un événement doit être présent s'il peut se développer une surpression ».

Item	Reference	Proposals	
		EN	FR
32	4.1.3.6.4, para. 2		Remplacer « risquant de » par « qui pourrait ».
33	PP93		Remplacer « risquerait de » par « pourrait ».
34	PP92		Remplacer « risquerait de » par « pourrait ».
35	P005, para. 4		Remplacer « les risques d'avarie » par « les avaries » et supprimer « de risque ».
36	PP52	<b>Paragraph 7 (e) of the document</b>	
37	PP76		
38	P200, z, para. 5		Remplacer « tout risque de » par « toutes les ».
39	P601, para. 4, (a)		<b>Remplacer « sans risque d'avarie ou de fuite » par « sans avarie ou fuite ».</b>
40	P602, para. 4, (a)		<b>Remplacer « sans risque d'avarie ou de fuite » par « sans avarie ou fuite ».</b>
41	P907, para. 3		Remplacer « les risque d'avarie » par « les avaries », remplacer « faibles » par « peu probables » et remplacer « risque de fuite » par « possibilité de fuite ».
42	B7		Remplacer « en raison des risques d'explosion » par « car ces matières sont susceptibles d'exploser ».
43	B19		Remplacer « risquerait de » par « pourrait ».
44	B18		Remplacer « risquerait de » par « pourrait ».
45	4.1.5.2, a)	Replace "risk" by "likelihood".	Remplacer « n'entraînent pas d'aggravation du risque » par « n'augmentent pas la probabilité ».
46	4.1.5.2, c)	<b>Paragraph 7 (g) of the document</b>	
47	4.1.5.9	Replace "that could create fire hazard" by "with a potential to cause fire".	Remplacer « créer un risque d'incendie » par « provoquer un incendie ».
48	4.1.6.1.8		Remplacer « risquant de » par « qui pourrait ».
49	4.1.7.0.1		Remplacer la deuxième phrase par « Lorsqu' une forte augmentation de la pression est susceptible de se développer suite à l'émission d'un gaz, un évent peut être installé, à condition que le gaz émis ne présente pas de danger; dans le cas contraire, le taux de remplissage devra être limité. ».
50	4.2.1.6		Remplacer « si elles risquent de réagir dangereusement entre elles et de provoquer:» par « si elles pourraient réagir dangereusement entre elles et provoquer: ».
51	TP 32, a)		Remplacer « tout risque de confinement » par « tout confinement inutile ».

Item	Reference	Proposals	
		EN	FR
52	4.3.1.13		Remplacer « matières en vrac avec lesquelles il existe un risque d'explosion de poussières ou de dégagement de vapeurs inflammables » par « matières en vrac susceptibles de provoquer une explosion de poussières ou un dégagement de vapeurs inflammables ».
53	4.3.1.16.2		Remplacer la première phrase par « Lorsqu'une accumulation dangereuse de gaz est susceptible de se développer à l'intérieur d'un conteneur pour vrac souple, il doit être équipé d'un événement. ».
54	5.2.2.1.13.1		Remplacer « risques » par « dangers ».
55	5.4.2.1, h)	Replace "When substances presenting a risk of asphyxiation are used" by "When asphyxiant substances are used".	Remplacer « lorsque des matières présentant un risque d'asphyxie sont utilisées » par « lorsque des matières asphyxiantes sont utilisées ».
56	5.5.3	Replace "containing substances presenting a risk of asphyxiation" by "containing asphyxiant substances".	Remplacer « présentant un risque d'asphyxie » par « asphyxiantes ».
57	6.1.4.9.2		Remplacer la deuxième phrase par « Les assemblages susceptibles de subir des contraintes importantes doivent être réalisés à l'aide de clous matés, de pointes à tige annelée ou de moyens de fixation équivalents. ».
58	6.1.4.18.2	In the second sentence, replace "Where there is a danger of the substance contained reacting with moisture" by "Where the substance can react with moisture".	Dans la deuxième phrase : Remplacer phrase « S'il y a un risque de réaction du contenu avec l'humidité » par « Si le contenu peut réagir avec l'humidité ». Ajouter « doit aussi être placé au contact du contenu » après « l'eau ». À la fin de la phrase, supprimer « doivent aussi être placés au contact du contenu ».
59	6.1.5.3.1, para. 2		Remplacer la phrase par « Si plusieurs orientations sont possibles pour un essai donné, on doit choisir l'orientation pour laquelle la probabilité de rupture de l'emballage est la plus grande. ».
60	6.2.1.1.6		Remplacer « risquant » par « susceptible ».
61	6.2.1.1.8.3	Replace "where there is a risk of contact with oxygen or with oxygen enriched liquid" by "where any contact with oxygen or with oxygen enriched liquid is possible".	Remplacer « il existe un risque de » par « un » et attacher à la fin de la phrase « est possible ».
62	6.2.1.2.1		Remplacer « ne risque pas de provoquer un effet » par « ne provoque pas d'effet ».
63	6.2.1.3.2		Remplacer « risquant de » par « qui pourrait ».
64	6.2.1.3.6.2		Remplacer « risque d'être bloqué » par « peut être piégé ».

Item	Reference	Proposals	
		EN	FR
65	6.2.2.7.4, p)	Replace "gases with a risk of hydrogen embrittlement" by "gases for which hydrogen embrittlement may occur".	Remplacer « transport des gaz avec risque de fragilisation par l'hydrogène » par « transport des gaz pour lesquels une fragilisation par l'hydrogène pourrait se produire ».
66	6.3.5.2.2 under the table		Remplacer « risquent de » par « qui pourraient ».
67	6.5.3.1.5	Replace "risk" by "likelihood".	Remplacer « Tout l'équipement » par « Tout équipement » et « les risques de fuite » par « la probabilité de fuite ».
68	6.6.4.4.6		Remplacer « risquant » par « susceptible ».
69	6.6.4.5.7		Remplacer « risquant » par « susceptible ».
70	6.6.4.5.8		Remplacer « risquant » par « susceptible ».
71	6.6.5.2.1		Remplacer « risque de fausser » par « peut invalider ».
72	6.7.2.2.1	Replace "risk of brittle fracture, to stress corrosion cracking and to resistance to impact." by "resistance to brittle fracture, to stress corrosion cracking and to impact".	Remplacer « aux risques de rupture fragile sous tension, de la fissuration par corrosion et de la résistance aux chocs. » par « à la résistance à la rupture fragile, à la fissuration par corrosion sous tension et aux chocs ».
73	6.7.2.2.16	Replace "risks" by "hazards".	Remplacer « marchandises dangereuses » par « Marchandises Dangereuses » et « risques » par « dangers ».
74	6.7.2.5.1	In the first sentence, replace "the risk of being wrenched off" by "being wrenched off". In the second sentence, delete "risk of". In the third sentence, delete "the danger of".	Remplacer la première phrase par « L'équipement de service doit être disposé de manière à être protégé contre l'arrachement ou une avarie en cours de manutention ou de transport. ». Dans la deuxième phrase, remplacer « permettre tel déplacement sans risque d'avarie » par « permettre un tel déplacement sans avarie ». Dans la troisième phrase, remplacer « contre les risques d'arrachement » par « contre l'arrachement ».
75	6.7.2.5.8	Replace "the risk of damage" by "damage".	Remplacer « tout risque d'endommagement » par « l'endommagement ».
76	6.7.2.5.12	Replace "hazards" by "dangerous effects".	Remplacer « risques » par « effets dangereux ».
77	6.7.3.2.1	Replace "risk of brittle fracture, to stress corrosion cracking and to resistance to impact." by "resistance to brittle fracture, to stress corrosion cracking and to impact".	Remplacer « aux risques de rupture fragile sous tension, de la fissuration par corrosion et de la résistance aux chocs. » par « à la résistance à la rupture fragile, à la fissuration par corrosion sous tension et aux chocs ».

Item	Reference	Proposals	
		EN	FR
78	6.7.3.5.1	In the first sentence, replace "the risk of being wrenched off" by "being wrenched off". In the second sentence, replace "without risk of damage" by "without damage". In the third sentence, replace "against the danger of being wrenched off" by "against being wrenched off".	Dans la première phrase, remplacer « les risques d'arrachement ou d'avarie » par « l'arrachement ou une avarie ». Dans la deuxième phrase, remplacer « permettre tel déplacement sans risque d'avarie » par « permettre un tel déplacement sans avarie ». Dans la troisième phrase, remplacer « contre les risques d'arrachements » par « contre l'arrachement ».
79	6.7.3.5.10	Replace "avoid the risk of damage" by "avoid damage".	Remplacer « tout risque d'endommagement » par « leur endommagement ».
80	6.7.4.2.1	Replace "risk of brittle fracture, to hydrogen embrittlement, to stress corrosion cracking and to resistance to impact." by "resistance to brittle fracture, to hydrogen embrittlement, to stress corrosion cracking and to impact".	Remplacer « doit être pris en compte eu égard aux risques de rupture fragile sous tension, de la fragilisation par l'hydrogène, de la fissuration par corrosion et de la résistance aux chocs » par « doit être prise en compte eu égard à la résistance à la rupture fragile, à la fragilisation par l'hydrogène, à la fissuration par corrosion sous tension et aux chocs ».
81	6.7.4.2.6	Replace "there is a risk of" by "any" and add at the end of the sentence "is possible".	Remplacer « quand il y a un risque de contact avec de l'oxygène ou avec un fluide enrichi en oxygène » par « où un contact avec de l'oxygène ou avec un fluide enrichi en oxygène est possible ».
82	6.7.4.5.1	In the first sentence, replace "the risk of being wrenched off" by "being wrenched off". In the second sentence, delete "risk of". In the third sentence, delete "the danger of".	Remplacer la première phrase par « L'équipement de service doit être disposé de manière à être protégé contre l'arrachement ou une avarie en cours de manutention ou de transport. ». Dans la deuxième phrase, remplacer « doivent permettre tel déplacement sans risque d'avarie » par « doit permettre un tel déplacement sans avarie ». Dans la troisième phrase, remplacer « contre les risques d'arrachement » par « contre l'arrachement ».
83	6.7.4.5.10	Replace "the risk of damage" by "damage".	Remplacer « tout risque d'endommagement » par « leur endommagement ».
84	6.7.5.3.1	In the third sentence, replace "from being wrenched off" by "against being wrenched off".	Dans la première phrase, remplacer « risquant de » par « qui pourrait ». Dans la deuxième phrase, remplacer « sans risque d'avarie » par « sans avarie ». Dans la troisième phrase, remplacer « contre les risques d'arrachement » par « contre l'arrachement ». Dans la quatrième phrase, remplacer « protéger l'ensemble contre les risques de cisaillement » par « protéger l'ensemble du cisaillement ».
85	6.7.5.3.3		Remplacer « risque d'être emprisonné » par « peut être piégé ».

Item	Reference	Proposals	
		EN	FR
86	6.7.5.3.4		Remplacer « tout risque d'endommagement » par « leur endommagement ».
87	6.8.3.2.1	Replace "against the risk of being wrenched off" by "against being wrenched off".	Remplacer « contre le risque d'arrachement ou d'avarie » par « contre l'arrachement ou une avarie ».
88	6.8.3.2.2		Remplacer « tout risque d'avarie » par « toute avarie ».
89	7.1.1.10	<b>Replace "risks" by "hazards".</b> (see also paragraph 7 (h) of the document)	<b>Remplacer « risques » par « dangers ».</b> (see also paragraph 7 (h) of the document)
90	7.1.2.1	Replace "may result in undue hazards" by "lead to unacceptable consequences".	Remplacer « risques » par « conséquences ».
91	7.1.2.3, (a)	Replace "hazards" by "any consequences".	Remplacer « rendre effectivement minime tout risque » par « réduire au minimum toute conséquence ».
92	7.1.5.2	Replace "create an explosion hazard" by "cause an explosion".	Remplacer « tels qu'il en résulte un risque d'explosion » par « tels qu'ils causent une explosion ».
93	7.1.5.3.3		<b>Remplacer « risque de » par « pourrait » et « peut » par « pourrait ».</b> (see also paragraph 7 (i) of the document)
94	7.1.5.4.5, (c)		Remplacer « pour éviter le risque d'inflammation » par « pour éviter l'inflammation ».
95	7.1.5.4.5, (e), (iii)		Remplacer « pour éviter le risque d'inflammation » par « pour éviter l'inflammation ».
96	7.2.4.2		Opt. 1: Remplacer « haut risque » par « potentiel de conséquences graves ». Opt. 2: Remplacer « haut risque » par « conséquences graves ». (see also paragraph 7 (a) of the document)
97	7.2.4.3		Opt. 1: Remplacer « haut risque » par « potentiel de conséquences graves ». Opt. 2: Remplacer « haut risque » par « conséquences graves ». (see also paragraph 7 (a) of the document)